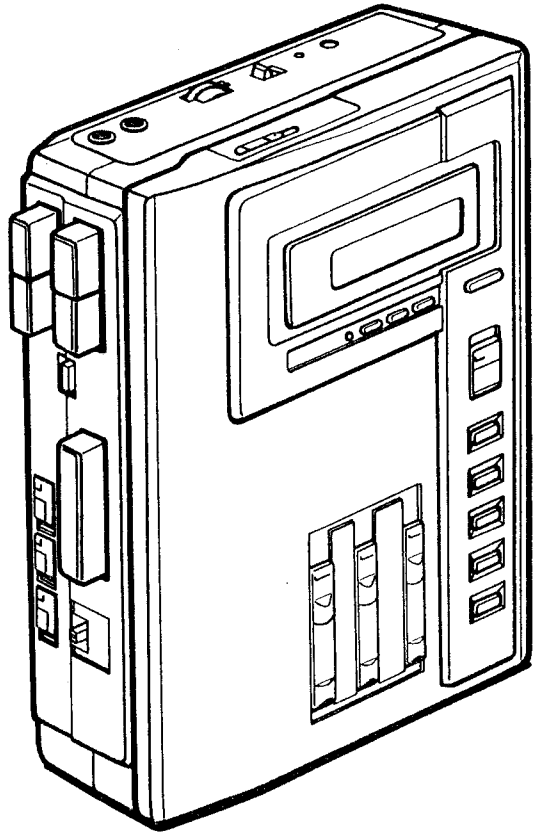
AIWA

STEREO RADIO CASSETTE RECORDER
RADIO-CASSETTE ESTEREOFONICO
HS-J470

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
使用説明書



OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the cassette compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model NO.	HS-J470
Serial NO.	

TABLE OF CONTENTS

Precautions 4
Names of parts 6
Power sources 8
Conventional batteries
Household current
Clock setting 12
Sound adjustment 14

Preset 16
Automatically
Manually
Radio reception 20

Playback 24

Recording 28
From the radio
With a microphone

Maintenance 34
Specifications 36

INHALT

Zur Beachtung 4
Bezeichnungen der Teile 6
Spannungsquellen 9
Normale Batterien
Wechselstromnetz
Einstellen der Uhr 12
Klangregelung 14

Speicherung 16
Automatisch
Manuel
Radio empfang 20

Widergabe 24

Aufnahme 28
Vom Radio
Mit einem Mikrofon

Reinigung und Pflege 34
Technische Daten 36

TABLE DES MATIERES

Précautions 5
Nom des parties 6
Sources d'alimentation 9
Piles conventionelles
Courant secteur
Réglage de l'horloge 13
Ajustement sonore 15

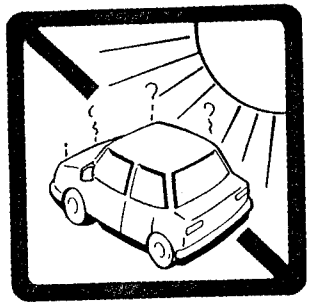
Préréglage 16
Automatique
Manuel
Reception de la radio 20

Lecture 24

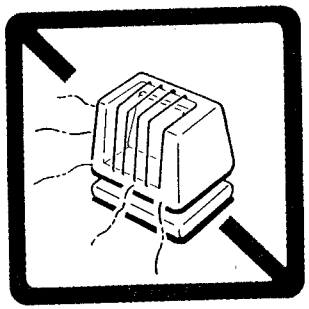
Enregistrement 28
A partir de la radio
Avec un microphone

Entretien 35
Spécifications 37

Ⓐ



Ⓑ



PRECAUTIONS

To Maintain Good Performance

- Do not use the unit in the places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
  Avoid keeping inside a car parked in the sun on a hot day.→Ⓐ
  Keep out of direct sunlight, away from heaters Ⓑ, and avoid high humidity areas such as the bathroom.
- Should any troubles occur, turn off the power and refer servicing to qualified personnel only.

About the Headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear while driving or cycling.
- Wear properly; L is left, R is right.

ZUR BEACHTUNG

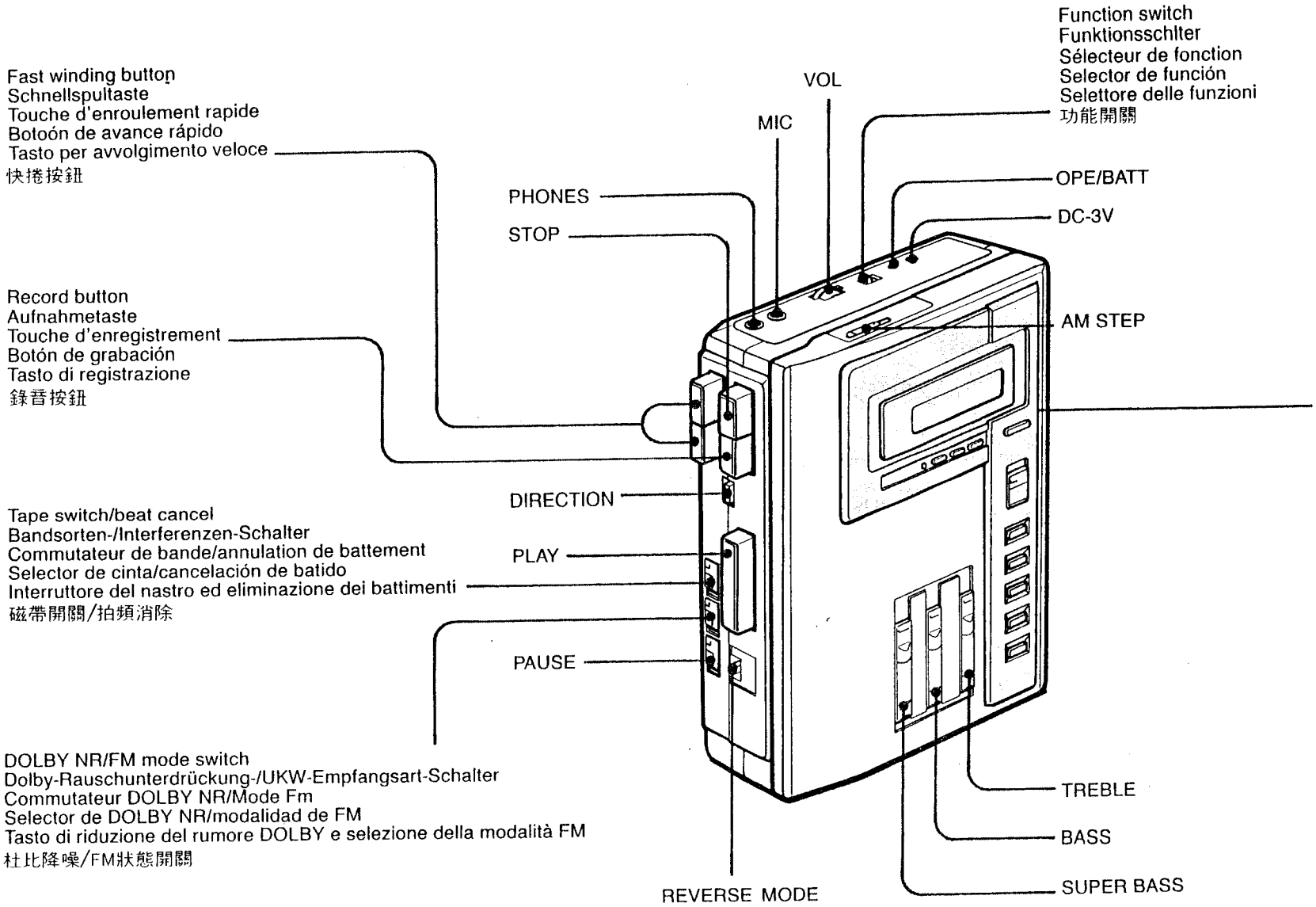
Erhaltung der guten Leistung

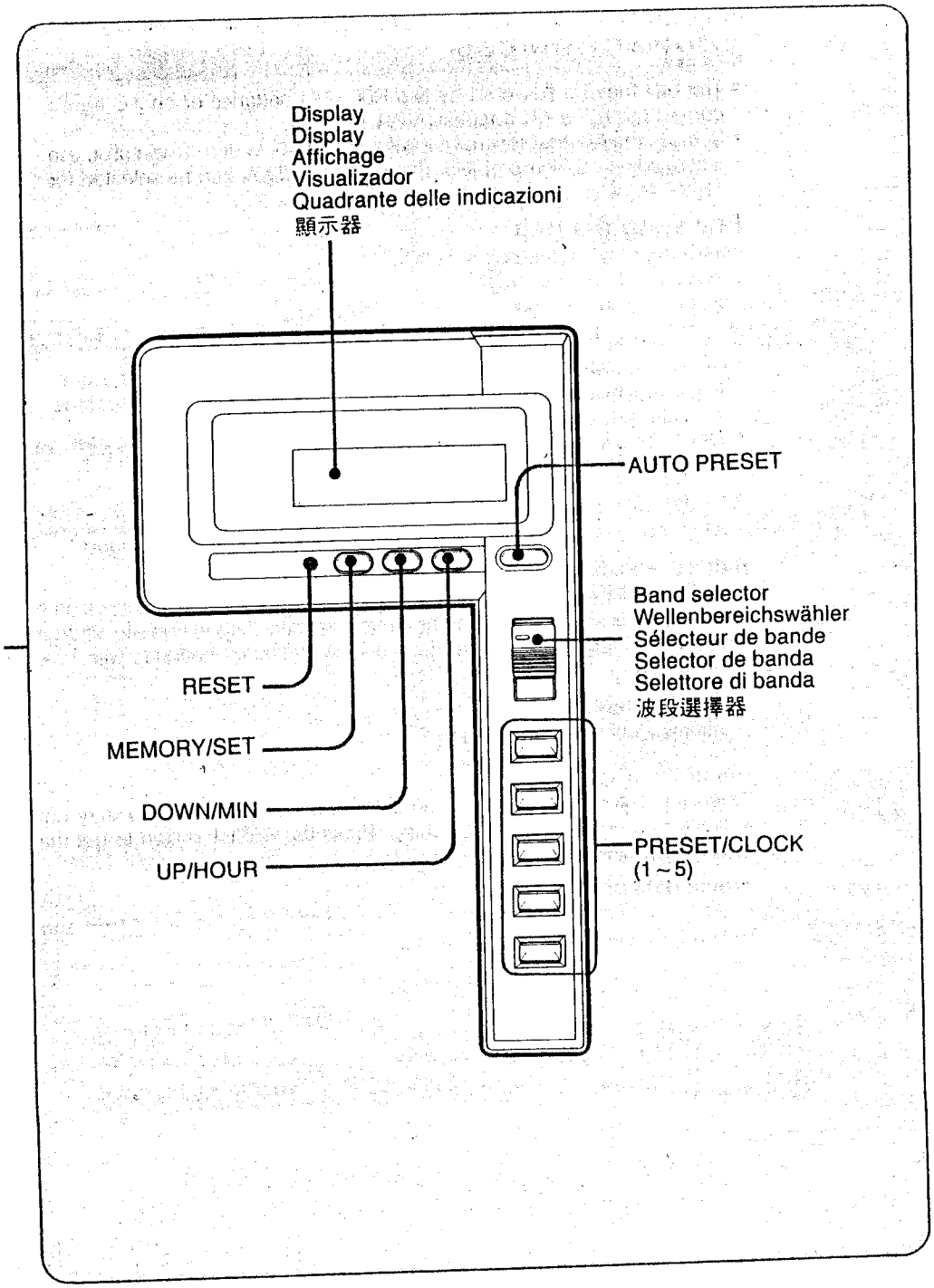
- Gas Gerät nicht an sehr heißen, kalten, staubigen oder feuchten Plätzen verwenden.
  Das Gerät nicht in einem in der prallen Sonnen geparkten Wagen lassen.→Ⓐ
  Das Gerät nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen, von Heizungen fernhalten Ⓑ und nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. im Badezimmer, verwenden.
- Sollten Störungen auftreten, die Spannungsversorgung ausschalten und das Gerät von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.

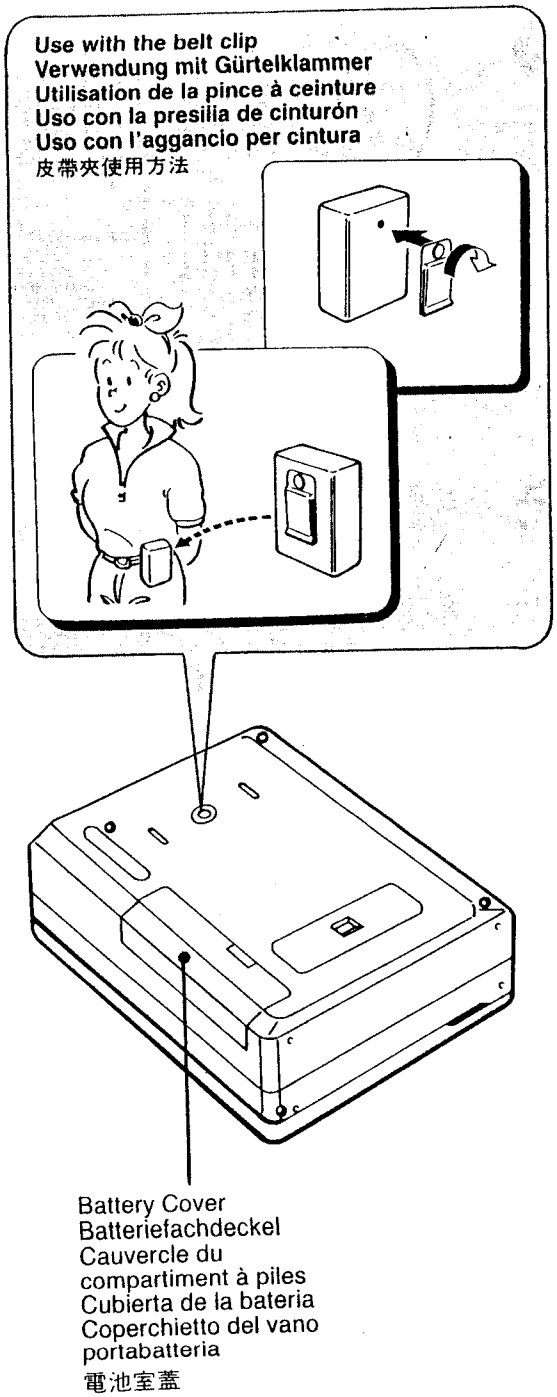
Kopfhörer

- Mit mäßiger Lautstärke hören, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Niemals Kopfhörer beim Lenken eines Fahrzeuges oder beim Fahrradfahren tragen.
- Den Kopfhörer richtig aufsetzen: L ist links, R ist rechts.

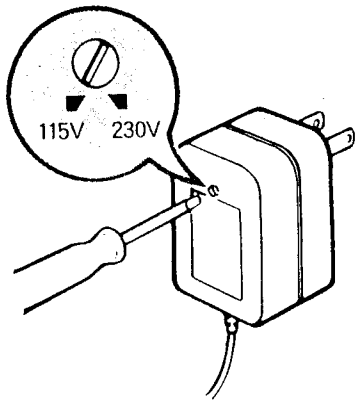
NAMES OF PARTS
BEZEICHNUNGEN DER TEILE
NOM DES PARTIES
NOMEN CLATURA
NO MI DELLE PARTI
各部件名稱



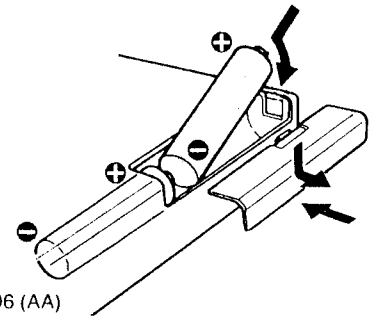

Display
Display
Affichage
Visualizador
Quadrante delle indicazioni
顯示器
AUTO PRESET
Band selector
Wellenbereichswähler
Sélecteur de bande
Selector de banda
Selettore di banda
波段選擇器
RESET
MEMORY/SET
DOWN/MIN
UP/HOUR
PRESET/CLOCK
(1 ~ 5)


Use with the belt clip
Verwendung mit Gürtelklammer
Utilisation de la pince à ceinture
Uso con la presilla de cinturón
Uso con l'aggancio per cintura
皮帶夾使用方法
Battery Cover
Batteriefachdeckel
Cauvercle du
compartiment à piles
Cubierta de la bateria
Coperchietto del vano
portabatteria
電池室蓋

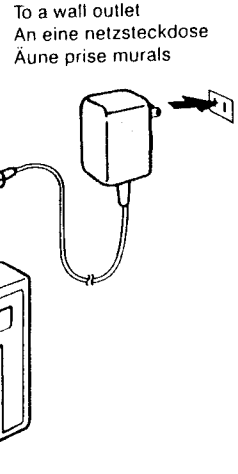
Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ

Power Sources

- The unit may be powered by two R06 (AA) batteries or on AC house current using the AC adaptor (AIWA AC-620).
- Some of the AC adaptors have a voltage selector switch. To switch it, use a screwdriver or sharp object. Either 115V or 230V can be selected for 110V ~ 120V or 220V ~ 240V use.→Ⓐ

Powering the unit

Follow the chart of the power source you use.
Conventional batteries→Ⓑ
Household current→Ⓒ

Conventional batteries (Optional)

- Do not mix different types of batteries, or an old battery and a new one.
- To prevent the risk of electrotype leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using, remove the batteries to prevent needless battery wear.

AC adaptor (optional)

- When not using for a long period of time, unplug from the AC outlet.

Battery replacement

When the OPE/BATT indicator dims, the tape speed slows, the volume decreases, the sound distorts or the reverse function fails to operate, charge the rechargeable battery or replace the conventional batteries with new ones.

OPE/BATT Indicator→Ⓓ

Illuminates when the power is on.

About the display window

When the batteries have just been set into the unit, the display may not indicate properly or indicate anything. Press the RESET button to get the proper indication.

Preset data protection

When changing batteries, the unit will retain the preset data for time and station frequencies for about 1 minutes.

Spannungsquellen

- Die Spannungsversorgung des Gerätes kann mit zwei Batterien der Größe R06 (AA) oder mit einem Netzadapter (AIWA AC-620) aus dem Wechselstromnetz erfolgen.
- Einige der Netzadapter verfügen über einen Spannungs-Wahlschalter. Zum Umschalten der Spannung einen Schraubendreher oder ähnlichen Gegenstand verwenden. Für Betrieb mit 110 — 120 V auf 115 V und für Betrieb mit 220 — 240 V auf 230 V einstellen.→ Ⓐ

Spannungsver sorgling des gerätes

Die Tabelle der verwendeten Spannungsquelle befolgen.
Normale Batterien→ Ⓑ
Wechselstromnetz→ Ⓒ

Normale Batterien (Sonderzubehör)
- Niemals verschiedene Batteriesorten oder alte und neue Batterien gemischt einsetzen.
- Die Batterien niemals aufladen, erhitzen oder öffnen, um Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Bersten der Batterien zu vermeiden.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, die Batterien entnehmen, um unnötiges Entladen der Batterien zu vermeiden.

Netzadapter (Sonderzubehör)
- Wenn der Netzadapter für längere Zeit nicht verwendet erden soll, ihn von der netzsteckdose abtennen.

Batteriewechsel
Wenn die OPE/BATT-Anzeige schwächer leuchtet, die Bandgeschwindigkeit abnimmt, die Lautstärke geringer wird, der Klang verzerrt ist oder der Bandlaufrichtungswechsel nicht mehr arbeitet, muß die wiederaufladbare Akkubatterie aufgeladen bzw. müssen die normalen Batterien gegen neue ausgewechselt werden.

OPE/BATT-Anzeige→ Ⓓ
Leuchtet bei eingeschaltetem Hauptschalter auf.

Anzeigefenster
Bei neu in das Gerät eingesetzten Batterien zeigt die Anzeige gar nicht oder nicht korrekt an. Zur Anzeigenkorrektur die RESET-Taste betätigen.

Schutz der gespeicherten Daten
Beim Answechseln der Batterien bleiben die gespeicherten Daten für Uhrzeit und Senderfrequenzen etwa 1 Minuten im Speicher erhalten.

Alimentation

- L'unité peut être alimentée par deux piles R06 (AA) ou le courant secteur en utilisant l'adaptateur d'alimentation secteur (AIWA AC-620).
- Certains adaptateurs d'alimentation secteur possédent un commutateur de sélection de tension. Pour le commuter, utiliser un tournevis ou un objet pointu. Il est possible de sélectionner 115 V ou 230 V pour usage sur 110-120 V ou 220-240 V.→ Ⓐ

Mettre l'linite sous tension

Suivre le tableau de la source d'alimentation utilisée.
Piles conventionnelles→ Ⓑ
Courant secteur→ Ⓒ

Piles conventionnelles (Optionnelles)
- Ne pas mélanger différents types de piles ou une vielle pile avec une nouvelle.
- Pour éviter le risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne jamais recharger les piles, ne pas les chauffer et ne pas les démonter.
- En cas de non utilisation, retirer les piles pour éviter une usure inutile.

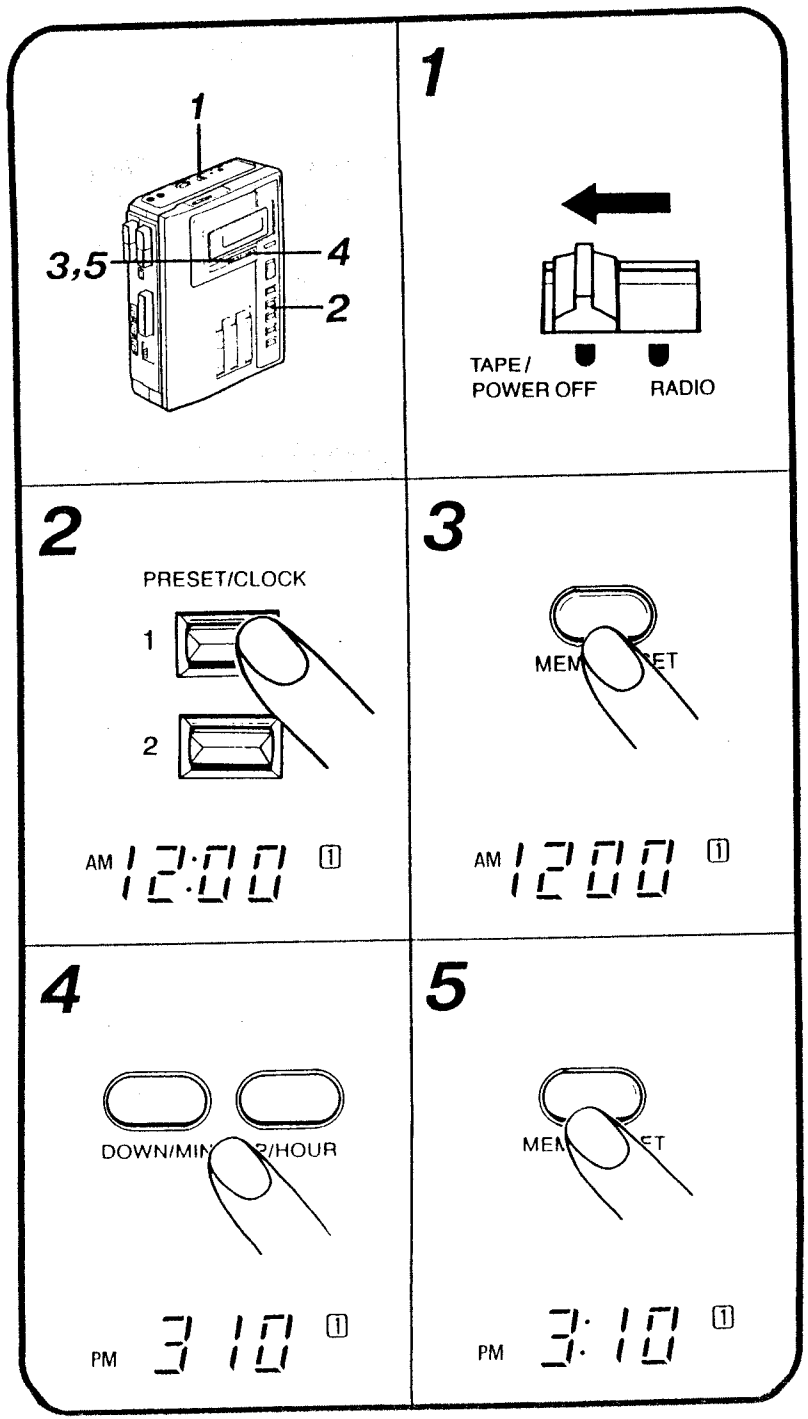
Adaptateur d'alimentation secteur (optionnel)
- En cas de non utilisation pendant une période prolongée, prière de débrancher de la prise de courant secteur.

Remplacement de la batterie
Lorsque le témoin OPE/BATT pâlit, la vitesse de la bande diminue, le volume est réduit, le son déformé ou que la fonction d'inversion ne fonctionne plus, recharger la batterie rechargeable ou remplacer les piles conventionnelles par des neuves.

Témoin de fonctionnement/état des piles (OPE/BATT)→ Ⓓ
S'allume lorsque l'alimentation est fournie.

Au sujet de la fenêtre d'affichage
Lorsque les piles sont introduites dans l'appareil, il se peut que l'affichage ne soit pas correct. Appuyer sur la touche RESET pour retrouver les indications correctes.

Protection des données présélectionnées
Lors du changement des piles, l'unité conservera les données présélectionnées pour les heures et les fréquences de station pendant environ 1 minutes.



CLOCK SETTING

Five clocks can be set as follows

1 Set the current time.
2-4 Alters only the hour of the current time set in 1. Use this to indicate the time differences of other cities.
5 Set the desired time according to purpose.

To set

After selecting PRESET number button to be set in step 2, follow steps 3-5. In step 4, set the hour using the UP/HOUR button and minutes using the DOWN/MIN button. However, the DOWN/MIN button does not function when setting 2-4.

Notice

During operation, sometimes the display may not change as shown in the drawing even when you press the button. When this happens **please hold down the button a little longer.**

To see the time

Press the number button corresponding to the time you wish to see, holding it down a little longer.

EINSTELLEN DER UHR

Fünf Uhren können wie folgt eingestellt werden:

1 Die Uhrzeit einstellen.
2-4 Verändert nur die Stunde der 1 eingestellten Uhrzeit. Dies zur Anzeige der Zeitunterschiede anderer Städte verwenden.
5 Die gewünschte Zeit entsprechend dem Zweck einstellen.

Einstellung

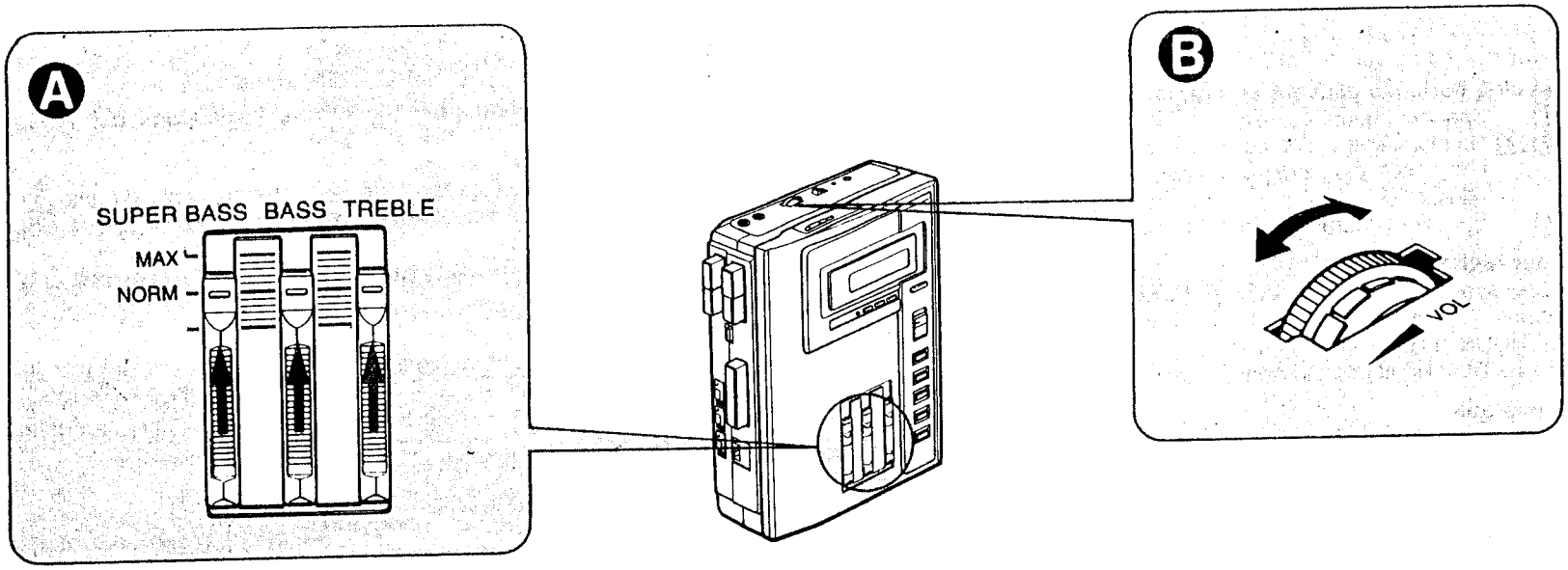
Nach Wahl der in Schritt 2 einzustellenden PRESET-Nummerntaste die Schritte 3-5 durchführen. In Schritt 4 die Stunde mit der UP/HOUR-Taste und die Minuten mit der DOWN/MIN-Taste einstellen. Die DOWN/MIN-Taste funktioniert jedoch nicht bei Einstellung von 2-4.

Hinweis

Während des Betriebs verändert sich die Anzeige manchmal nicht wie abgebildet, wenn die Taste gedrückt wird. Sollte dies vorkommen, **die Taste etwas länger gedrückt halten.**

Ablesen der Zeit

Die Nummerntaste für die Zeit drücken, die abgelesen werden soll. Dabei die Taste etwas länger gedrückt halten.



SOUND ADJUSTMENT

SUPER BASS→ Ⓐ
Emphasizes the lower and high frequencies by separate bass and treble tone controls. (SUPER BASS, BASS, TREBLE)
Set them to your preference.

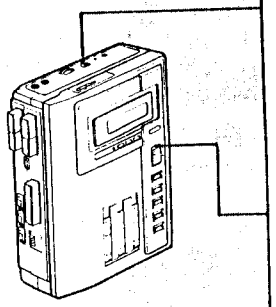
VOLUME→ Ⓑ
Adjust the VOLUME control to your preference.

KLANGREGELUNG

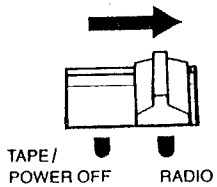
SUPER-BASS→ Ⓐ
Die tiefen und hohen Frequenzen werden mittels separater Regler für Tiefen und Höhen betont. (SUPER BASS, BASS, TREBLE)
Die Regler nach Wunsch einstellen.

LAUTSTÄRKE→ Ⓑ
Den VOLUME-Regler nach Wunsch einstellen.

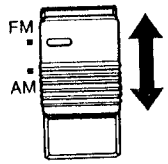
RADIO



1



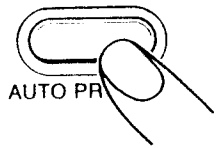
2

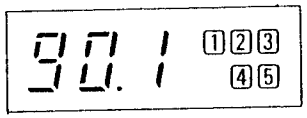


Automatically
Automatisch
Automatiquement

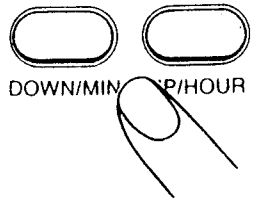
Manually
Manuell
Manuellement

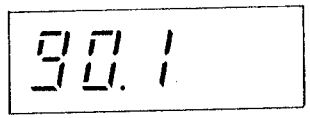
3



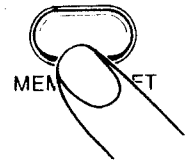


3



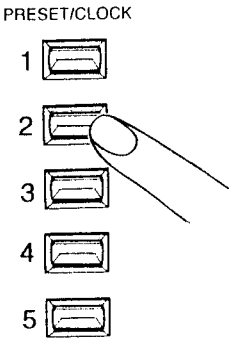


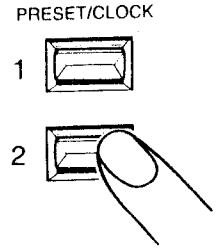
4

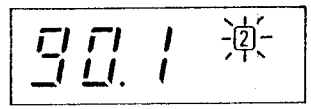


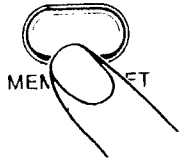
Operate while a indicator is flashing.
Bedienen, während eine Anzeige blinkt.
Agir pendant que le témoin clignote.

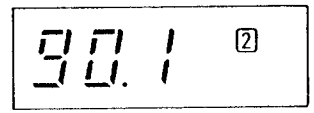
To listen, select a desired PRESET/CLOCK button.
Zum Hören eine gewünschte PRESET/CLOCK-Taste wählen.
Pour écouter, sélectionner la touche PRESET/CLOCK désirés.











PRESET

Automatically

Once the stations are set, selection can be made with a single touch. Up to five AM and five FM stations (total of 10) may be preset.

If there is a station you wish to skip during presetting

When a station is tuned, the frequency indicator stops moving for three seconds. Press the AUTO PRESET button during those three seconds.

If the received signals are weak

Sometimes none of the five available presetting can be preset. Please preset manually.

Manually

For quick tuning

Keep either the UP or DOWN button pressed. When broadcasting is received, the frequency indicator stops automatically. However, it may not stop if the signal is weak.

If flashing stops during operation

Return to step 4 and repeat the procedures from there.

SPEICHERUNG

Automatisch

Wenn die Sender einmal gespeichert wurden, können sie einfach auf Tastendruck empfangen werden. Bis zu fünf MW- und fünf UKW-Sender (insgesamt 10) können gespeichert werden.

Wenn beim Speichern ein Sender vorhanden ist, der übersprungen werden soll

Wenn ein Sender eingestellt ist, stoppt die Frequenz-Anzeige für drei Sekunden. Während dieser drei Sekunden die AUTO PRESET-Taste drücken.

Wenn die Empfangssignale schwach sind

Manchmal lassen sich die fünf möglichen Sender nicht speichern. In diesem Fall die Speicherung manuell durchführen.

Manuelle Speicherung

Zum Schnellen Abstimmen

Die UP- oder die DOWN-Taste gedrückt halten. Wenn ein Sender empfangen wird, stoppt die Frequenz-Anzeige automatisch. Es ist jedoch möglich, daß sie bei schwachen Signalen nicht stoppt.

Wenn das Blinken während des Betriebs stoppt

Zu Schritt 4 zurückgehen und die Bedienung von dort erneut durchführen.

PRESELECTION

Automatiquement

Lorsque les stations sont réglées, la sélection pour être effectuée avec une seule touche. Jusqu'à cinq stations AM et cinq stations FM (total de 10) peuvent être pré-sélectionnées.

Si on désire sauter une station durant la présélection

Lorsqu'une station est accordée, le témoin de fréquence arrête de se déplacer pendant trois secondes. Appuyer sur la touche AUTO PRESET pendant ces trois secondes.

Si les signaux reçus sont faibles

Quelquefois, il est impossible d'effectuer une présélection. Effectuer une réinitialisation manuelle.

Manuellement

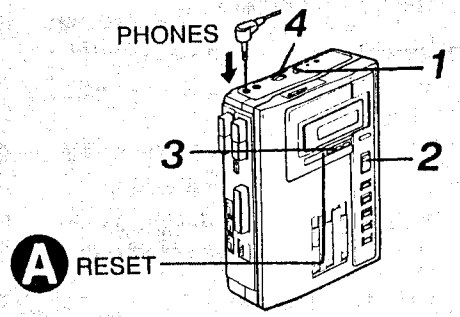
Pour un accord rapide

Garder la touche UP ou DOWN actionnée. Lorsque l'émission est reçue, le témoin de fréquence s'arrête automatiquement. Toutefois, il se peut qu'il ne s'arrête pas si le signal est faible.

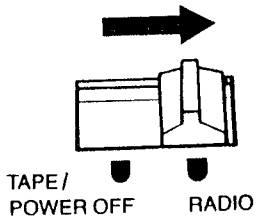
Si le clignotement s'arrête durant l'opération

Revenir à l'étape 4 et répéter les procédures à partir de cette étape.

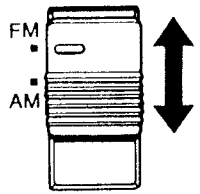
RADIO



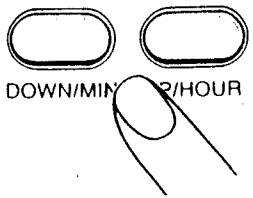
1



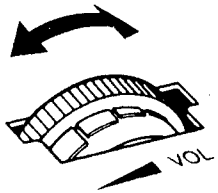
2



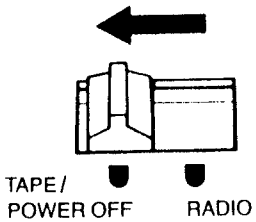
3

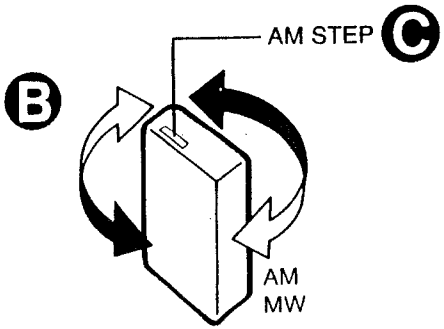


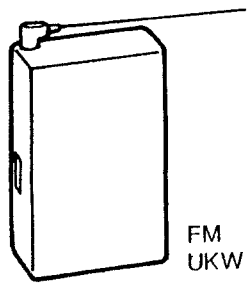
4



After listening
Nach dem Hören
Après l'écoute







RADIO RECEPTION

When listening to the FM broadcasting

- Switch to FM ST to listen to stereo broadcasting.
- If the FM stereo signal is weak and distorted, switch to MONO. Listening will be monaural but distortion will be reduced.

To receive manually

After selecting the desired band, press either the UP or DOWN button to tune in the desired station.

Reset→ Ⓐ

When the display does not indicate properly, replace the batteries and touch the RESET button with a pointed object like a screwdriver. Then set the clocks and station frequencies again.

For better reception→ Ⓑ

FM: The headphone cord functions are the FM antenna. Keep it extended.

AM: Turn the unit to find the position which gives the best reception.

AM STEP switch→ Ⓒ

The AM STEP switch changes the step frequency of AM and FM, allowing use in many countries. Switch to the position that sounds best.

RADIOEMPFANG

UKW-Empfang

- Zum Empfang von Stereosendern auf FM ST schalten.
- Wenn das UKW-Stereosignal schwach und verzerrt ist, den auf MONO. Dann erfolgt der Empfang in Mono, aber die Verzerrungen sind reduziert.

Manuelle Empfang

Nach Wahl des gewündschten Wellenbereichs die UP- oder die DOWN-Taste drücken, um den gewünschten Sender einzustellen.

Rückstellen→ Ⓐ

Wenn die Anzeige nicht einwandfrei ist, die Batterien austauschen und die RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand, z.B. ein Schraubendreher, drücken. Dann die Uhrzeiten und die Senderfrequenzen erneut speichern. Dies kann vorkommen, wenn das Gerät erstmals verwendet wird oder wenn entladene Batterien lange Zeit im Gerät verblieben sind oder wenn die Batterien ausgewechselt wurden.

Antennen→ Ⓑ

UKW: Das Kopfhörerkabel dient als UKW-Antenne und sollte möglichst gestreckt gehalten werden.

MW: Das Gerät so drehen, daß der Empfang optimal ist.

AM STEP-Schalter→ Ⓒ

Mit dem AM STEP-Schalter wird der Kanalabstand für MW und UKW umgestellt, so daß das Gerät in vielen Ländern verwendet werden kann. Auf die Position stellen, wo der Empfang am besten ist.

DE LA RADIO

Lors de l'écoute d'une émission en FM

- Commuter sur FM ST pour écouter une émission stéréo.
- Si le signal FM stéréo est faible et déformé, placer le commutateur sur MONO. L'écoute sera monaurale, mais la distorsion sera réduite.

Réception manuelle

Après avoir sélectionné la gamme désirée, appuyer sur la touche UP ou DOWN pour accorder sur la station désirée.

Réinitialisation→ Ⓐ

Lorsque l'indication de l'affichage n'est pas correcte, remplacer les piles et appuyer sur la touche RESET avec un objet pointu comme un tournevis. Régler ensuite de nouveau les montres et les fréquences de station. Ceci peut survenir en utilisant l'unité pour la première fois ou lorsque des piles usées ont été laissées dans l'unité pendant longtemps au encore lors du remplacement des piles.

Pour une meilleure réception→ Ⓑ

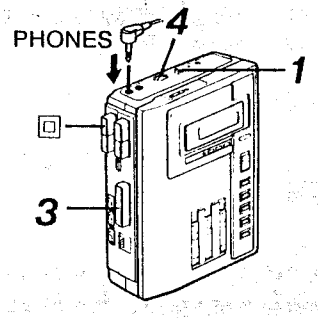
FM: Le cordon du casque d'écoute fonctionne comme antenne FM. Le garder déployé.

AM: Tourner l'unité pour trouver la position qui donner le meilleure réception.

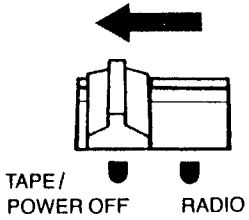
Commutateur AM STEP→ Ⓒ

Le commutateur AM STEP change la fréquence de pas de AM et FM, pour permettre une utilisation dans de nombreux pays. Le placer sur la position qui permet le meilleur son.

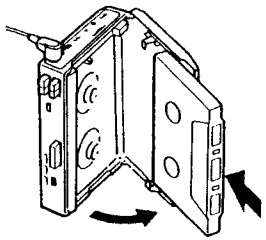
TAPE



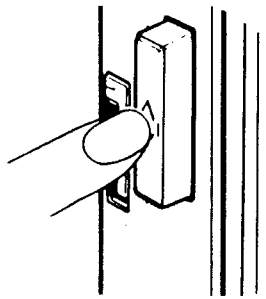
1



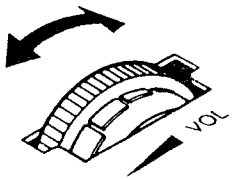
2



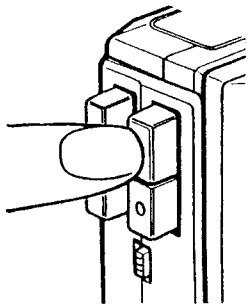
3

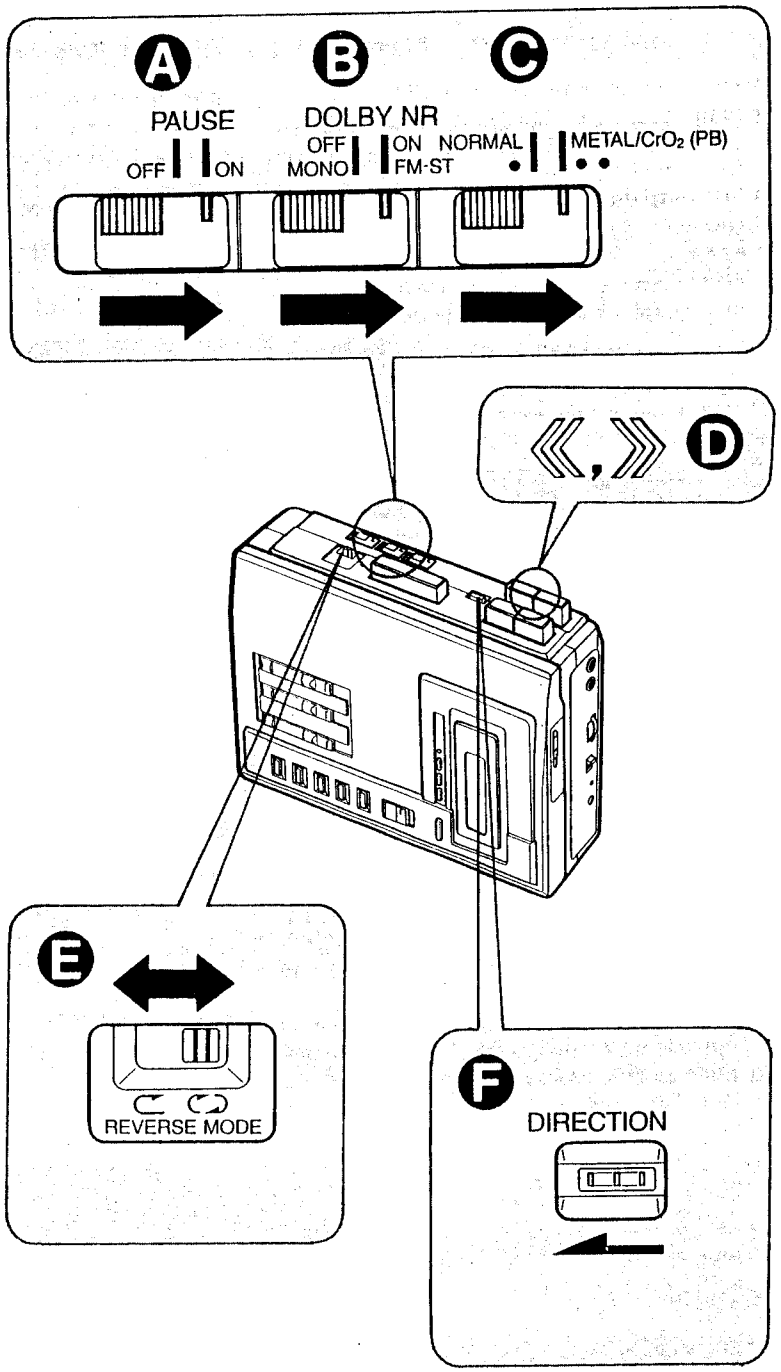


4



To stop
Stoppen
Pour arrêter





PLAYBACK

PAUSE Switch→Ⓐ
- To pause, set to ON.
  To resume, set to OFF.

DOLBY NR Switch→Ⓑ
Turn it ON when listening to a tape recorded with DOLBY NR to reduce tape hiss noise.

TAPE Switch→Ⓒ
(PB) METAL/CrO_2: For 70μs tapes
NORMAL: For 120μs tapes

《and》buttons→Ⓓ
- Press to wind fast.
- The button (《,》) is not released at the end of fast-winding or rewinding, so press the □ stop button to turn the power off.
- Before pressing the PLAY button, be sure to press the □ stop button to stop fast winding.

REVERSE MODE Switch→Ⓔ
⊂: Plays both sides once.
↻: Continuous playback.

DIRECTION Switch→Ⓕ
- Slide down to change the playing side. Do not operate while the tape stopped.

WIEDERGABE

PAUSE-Schalter→Ⓐ
- Für Pause auf ON stellen.
  Zum Fortsetzen der Wiedergabe auf OFF stellen.

DOLBY NR-Schalter→Ⓑ
Den Schalter für Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, auf ON stellen, um das Bandrauschen zu reduzieren.

TAPE-Schalter→Ⓒ
(PB) METAL/CrO_2: Für 70μs Kassetten
NORMAL: Für 120μs Kassetten

Tasten《und》→Ⓓ
- Zum Schnellspulen drücken.
- Beim Schnellvorspulen und Rückspulen wird bei Erreichen des Bandendes die Taste (《,》) nicht freigegeben, daher muß die Stoptaste □ gedrückt werden, um die Spannungsversorgung auszuschalten.
- Vor dem Drücken der PLAY-Taste muß unbedingt die Stoptaste □ gedrückt werden um das Schnellspulen zu stoppen.

REVERSE MODE-Schalter→Ⓔ
⊂: Wiedergabe beider Seiten.
↻: Kontinuierliche Wiedergabe.

DIRECTION-Schalter→Ⓕ
- Nach unten schieben, um die Wiedergabeseite zu wechseln. Dies nicht bei gestopptem Bandlauf machen.

REPRODUCTION

Commutateur PAUSE→Ⓐ
- Pour une pausa, placer sur ON.
  Pour reprendre, placer sur OFF.

Commutateur DOLBY NR→Ⓑ
Le placer sur "ON" pour l'écoute d'une bande enregistrée avec DOLBY NR pour réduire les bruits d sifflement de la bande.

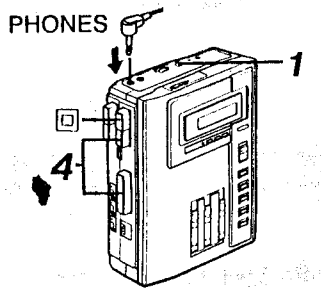
Commutateur TAPE→Ⓒ
(PB) METAL/CrO_2: Pour bande 70μs
NORMAL: Pour bande 120μs

Touches《et》→Ⓓ
- Enfoncer pour avancer rapidement.
- La touche (《,》) n'est pas relâchée à la fin de l'avance rapide et du rembobinage. Il est donc nécessaire d'appuyer sur a touche □ stop pour arrêter l'enroulement rapide.
- Avant d'appuyer sur la touche PLAY toujours appuyer d'abord sur la touche □ stop pour arrêter l'enroulement rapide.

Commutateur REVERSE MODE→Ⓔ
⊂: Reproduction une fois des deux côtés.
↻: Reproduction continue.

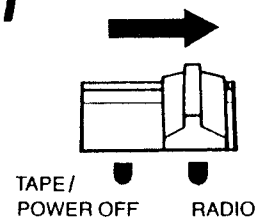
Commutateur DIRECTION→Ⓕ
- Faire glisser vers le bas pour changer le côté de reproduction. Ne pas effectuer cette opération alors que la bande est en train de s'arrêter.

REC



From the radio
vom Radio
De la radio

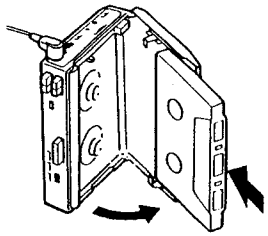
1



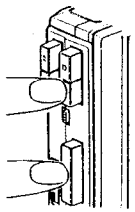
2

Tune in a station.
Einen Sender einstellen.
Accorder sur une station.

3

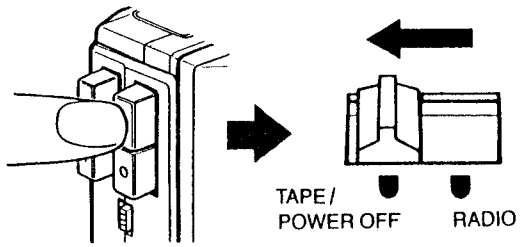


4

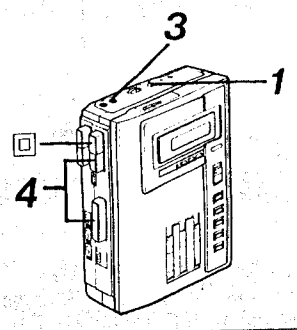


While pressing ●, press ❮ ❯.
● gedrückt halten und ❮ ❯ drücken.
Tout en appuyant sur ●, appuyer sur ❮ ❯.

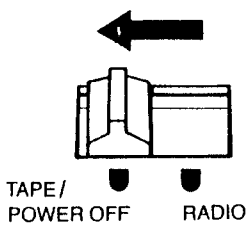
To stop
Stoppen
Pour arrêter



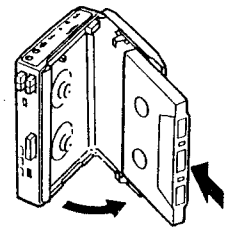
With a microphone
mit einem Mikrofon
Avec un microphone



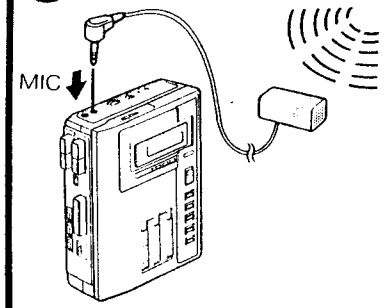
1



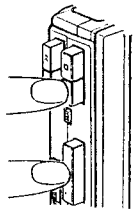
2



3

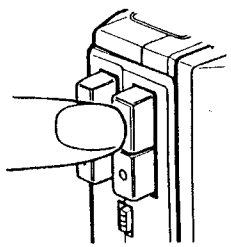


4



While pressing ●, press ❮ ❯.
● gedrückt halten und ❮ ❯ drücken.
Tout en appuyant sur ●, appuyer sur ❮ ❯.

To stop
Stoppen
Pour arrêter



RECORDING

Note the followings

- Recording is made only on the tape side facing up.
- At the end of the recording side, the REC button is released but the PLAY button is not, and playback is continued on the reverse side. Press the STOP ☐ button to stop it. To record on the reverse side, turn over the cassette.
- During recording, DOLBY NR, SUPER BASS, BASS and TREBLE have no effect on the recording.
- Use a normal tape for recording.

Advice

- If a high-pitched sound is heard when recording from AM, set the TAPE switch (which also functions as a "beat" noise canceler) so that the sound is minimized.
- To listen to the sound being recorded, use headphones. If a high-pitched howling sound is heard while microphone recording, put the microphone and the headphones farther apart, or reduce the volume. The output volume and tone may be freely varied without affecting the recording level.

AUFNAHME

Die folgenden Punkte beachten

- Die Aufnahme erfolgt nur auf der Kassettenseite, die nach oben weist.
- Am Ende der Aufnahmeseite wird die REC-Taste freigegeben, aber nicht die PLAY-Taste, und die Wiedergabe wird auf der Kassetten-Rückseite fortgesetzt. Zum Stoppen die STOP-Taste ☐ drücken. Zur Aufnahme auf der Kassettenrücksoite muß die Kassette umgedreht werden.
- Die Aufnahme wird durch DOLBY NR, SUPER BASS, BASS und TREBLE nicht beeinflußt.
- Für Aufnahme eine Normalband-Kassette verwenden.

Hinweise

- Wenn bei der Aufnahme von MW-Sendungen ein hoher Ton vorkommt, den TAPE-Schalter (der gleichzeitig zur Unterdrückung von Interferenzen fungiert) so einstellen, daß der hohe Ton minimal wird.
- Zum Hören des Tons, der aufgenommen wird, einen Kopfhörer verwenden. Wenn bei der Mikrofon-Aufnahme ein Heulton auftritt, das Mikrofon und den Kopfhörer weiter voneinander entfernen oder die Lautstärke verringen. Die Lautstärke und der Klang haben keinen Einfluß auf die Aufnahme und können daher nach Wunsch verändert werden.

ENREGISTREMENT

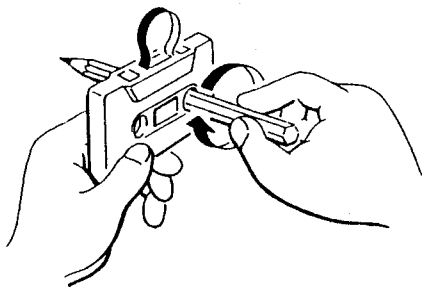
Noter les points suivants

- L'enregistrement n'est fait que sur le côté de la bande dirigé vers le haut.
- A la fin de l'enregistrement, la touche REC est relâchée mais pas la touche PLAY et, de ce fait, la lecture continue sur la face arrière. Appuyer sur la touche STOP ☐ pour arrêter la lecture. Pour enregistrer sur le côte arrière, retourner la cassette.
- Pendant l'enregistrement, les fonctions DOLBY NR, SUPER BASS, BASS et TREBLE n'ont aucun effet sur l'enregistrement.
- Utiliser une bande normale pour l'enregistrement.

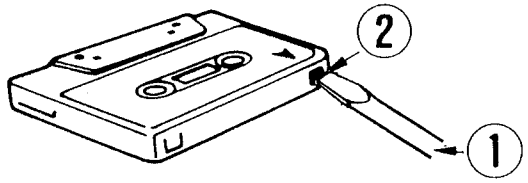
Conseils

- Si un son aigu est entendu lors de l'enregistrement d'une station AM, régler le commutateur TAPE (qui fonctionne aussi comme suppresseur de bruit de "battement" de sorte que le son soit minimisé.
- Pour écouter le son enregistré, utiliser un casque d'écoute. Si un heurlement aigu est entendu pendant un enregistrement avec micro, placer le micro et le casque d'écoute plus loin l'un de l'autre ou réduire le volume. Le volume de sortie et la tonalité peuvent être librement variés sans affecter le niveau d'enregistrement

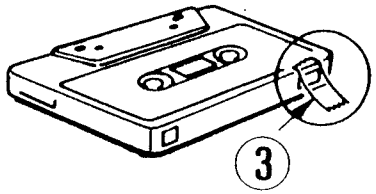
Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



≪About Cassette≫

Tape slack→Ⓐ
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may possibly break or become jammed in the mechanism.

C-120 Tape
C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

To prevent accidental erasure→Ⓑ
Use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs as shown ①. The tab ② is for the side facing up.

Re-use→Ⓒ
Cover the tab openings with cellophane tape as shown. ③

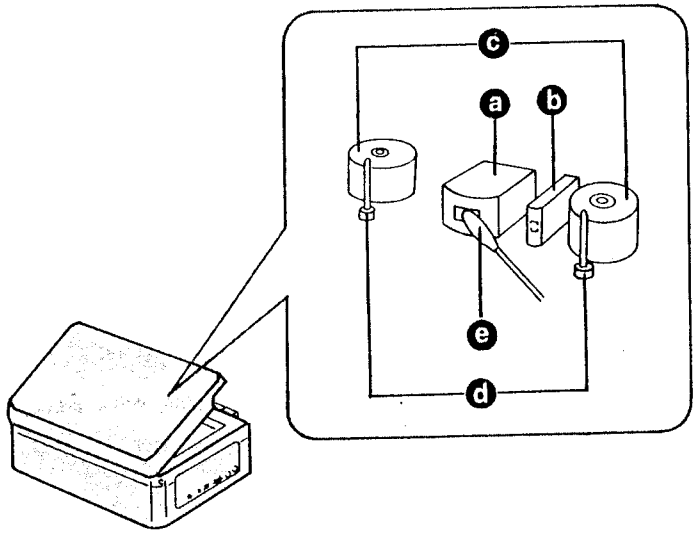
≪Hinweise zu den Kassetten≫

Loses Band→Ⓐ
Vor dem Einlegen einer Kassette muß das Band erforderlichenfalls wie abgebildet mit einem Bleistift oder ähnlichen Gegenstand gestrafft werden. Loses Band kann reißen oder sich im Transportmechanismus empfohlen.

C-120 Kassetten
Das Band von C-120 Kassetten ist sehr dünn und daher problemanfällig. Daher werden diese Kassetten nicht für Verwendung mit diesem Gerät empfohlen.

Verhinderung von verseheitlichem Löschen→Ⓑ
Mit einem Schraubendreher oder ähnlichen Gegenstand die Plastikzungen wie abgebildet herausbrechen ①. Die Zunge ② ist für die Kassettenseite, die nach oben weist.

Neuaufnahme→Ⓒ
Die durch das Herausbrechen der Plastikzungen entstandenen Öffnungen wie abgebildet mit Klebeband abdecken. ③



MAINTENANCE

- Clean the Record/playback head ⓐ, erasure heads ⓑ, pinch rollers ⓒ, and capstans ⓓ regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab ⓔ slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.
- Do not use strong solvents (alcohol, benzine, thinner, etc.) to clean the case.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Den Aufnahme/Wiedergabe-Tonkopf ⓐ, den Löschkopf ⓑ, die Andruckrolle ⓒ und die Tonwelle ⓓ regelmäßig (alle 10 Betriebsstunden) reinigen, um eine optimale Klangqualität zu erzielen. Dafür ein Wattestäbchen ⓔ verwenden, das mit Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol befeuchtet wurde.
- Zum Reinigen des Gehäuses niemals scharfe Lösungsmittel (Alkohol, Benzin, Farbverdünner usw.) verwenden.

SPECIFICATIONS

Frequency range:
FM: 87.5/87.5 — 108.1/108 MHz (200/50kHz STEP)
AM: 530/531 — 1710/1602 kHz (10/9 kHz STEP)

Maximum output:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)

Power source:
Battery DC 3V, R6P (LR6, SUM-3, AA) × 2
Domestic AC power (using optional AC adaptor)

Battery life:
Using manganese batteries (R6P, SUM-3, AA)
Approx. 3 hours (EIAJ recording mode)
Approx. 5.5 hours (EIAJ, 1 mW otuput, playback mode)
Using alkaline batteries (LR6, AM-3, AA)
Approx. 6 hours (EIAJ, recording mode)
Approx. 11 hours (EIAJ, 1 mW output, playback mode)

Maximum dimensions (W × H × D):
92 × 120.5 × 37.5 mm

Weight:
274g (including batteries)

Accessories:
Stereo headphones (1)
Stereo microphone (1)
Belt clip (1)

* The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

TECHNISCHE DATEN

Empfangsbereich:
UKW: 87,5/87,5 — 108,1/108 MHz (200/50kHz STEP)
MW: 530/531 — 1710/1602 kHz (10/9 kHz STEP)

Max. Ausgangsleitung:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)

Spannungsversorgung:
Batterie Gleichstrom 3V, R6P (LR6, SUM-3, AA) × 2
Örtiche Netzspannung (mit Netzadapter, Sonderzubehör)

Batterie-Lebensdauer:
Manganzellen (R6P, SUM-3, AA)
ca. 3 Stunden (EIAJ, Aufnahmebetrieb)
ca. 5.5 Stunden (EIAJ, Ausgang 1 mW, Wiedergabebetrieb)
Alkalizellen (LR6, AM-3, AA)
ca. 6 Stunden (EIAJ, Aufnahmebetrieb)
ca. 11 Stunden (EIAJ, Ausgang 1 mW, Wiedergabebetrieb)

Max. Ambessungen (B × H × T):
92 × 120,5 × 37,5 mm

Gewicht:
274g (einschießlich Batterine)

Zubehör:
Stereo-Kopfhörer (1)
Stereo-Mikrofon (1)
Gürtelklemme (1)

* Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung dieses Gerätes jederzeit vorbehalten.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und des Doppel D Symbol ⊡⊡ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D ⊡⊡ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el símbolo de la D doble ⊡⊡ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY e il simbolo della doppia D ⊡⊡ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權裝造。杜比，
  DOLBY，及雙 D 標章 ⊡⊡ 爲杜比實驗證明公司之商標。

Note
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis
Dieses Produkt erfülit die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

AIWA Co., Ltd.

80-HJ5-901-119
900507AKC-T

Printed in Singapore